

**DIVINE LITURGY SCHEDULE:
May 12 - 18**

Sunday 12 (Paralytic Sunday)

8:00 For Our Parishioners
9:30 Health & God's Blessings for all mothers.....Mothers in Prayer
Health & God's Blessings for Maria Tomorug.....Family
Health & God's Blessings for Wolodymyra Bilonizhka.....Daughter Iryna & grandson Orest
11:30 Special intention.....

Monday 13 (St. Glyceria, venerable-martyr)

7:45 +Olena, Markian & Alexander.....Olha & Mykola Nester
+Rev. Stephan, Anna & Myroslav.....T. Yasynsky

Tuesday 14 (St. Isidore, martyr)

7:45 +Petro, Olha, Kazimir.....Irena Jablonsky
+Ivanna Bartoszyk.....Luba Huraleczko

Wednesday 15 (St. Pachomius, venerable; Sts. Vitus, Modestus & others)

7:45 +Irina Bratash Montemurro.....Mother, father & sister
+Olga Podberezniak.....Edward & Slava Golebski

Thursday 16 (St. Theodore the Sanctified, venerable)

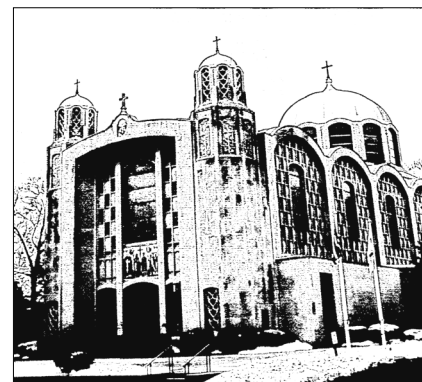
7:45 +Olga Podberezniak.....Anna Kuchta
+Michael Gudzy.....Pyz family

Friday 17 (St. Andronicus & companions, apostles; Bl. Ivan Ziatyk, hieromartyr)

7:45 +Olga Podberezniak.....Sofia Brenycz
+Michael Gudzy.....Roman & Linda Kleban

Saturday 18 (Sts. Theodotus, Peter, Dionysius, Andrew & companions, martyrs)

7:45 +Olga Podberezniak.....Blazejovskij family
5:00 PM +Michael Gudzy.....Kudryk family



St. John the Baptist Ukrainian Catholic Church

**УКРАЇНСЬКА
КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА
СВ. ІВАНА
ХРЕСТИТЕЛЯ**



Парох: **о.Тарас Свірчук, ЧНІ**
Сотрудник:
о. Микола Бичок, ЧНІ
Завідує канцелярією:
Ксеня Гапій
Дяк та диригент церковного хору:
Михайло Стацишин

Pastor:
Rev. Taras Svirchuk, CSsR
Assistant pastor:
Rev. Mykola Vychock, CSsR
Office administrator:
Ksenia Hapij
Cantor & choir director:
Michael Stashchyn

**Marriages & Baptisms by
appointment only**

Address: 719 Sanford Ave.,
Newark, NJ 07106-3628
Phone: (973) 371-1356
FAX: (973) 416-0085
Web site: www.stjohn-nj.com
E-mail: stjoh-nj@outlook.com
Facebook: St. John Ukrainian
Catholic Church Newark NJ
YouTube: St. John UCC Newark NJ
Preschool: (973) 371-3254

Молимо Марію, Матір Божу,
щоб оберігала всіх наших
матерів під Своім омофором!

We ask Mary, the Mother of God
to keep all of our mothers
under Her tender care!

Sunday of the Paralytic

Sunday tropar, tone 3: Let the heavens be glad, let the earth rejoice,* for the Lord has done a mighty deed with His arm.* He trampled death by death; He became the first born of the dead;* He saved us from the abyss of Hades* and granted great mercy to the world.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Kondak, tone 3: With your divine protection, O Lord,* as You once raised the Paralytic, now life up my soul* paralyzed with all kinds of sin and evil deeds of wickedness,* so that, as saved, I may cry out to You:* "Glory to your might, O merciful Christ."

Now and for ever and ever. Amen!

Kondak of the Easter, tone 8: Though You went down to the grave, immortal Lord,* You destroyed the power of Hades* and rose victorious, Christ our God.* You who said "Rejoice" to the myrrh-bearing women,* give peace to Your apostles* and offer resurrection to the fallen.

Prokimen, tone 1: Let Your mercy, O Lord, be upon us, as we have hoped in You.

Verse: *Exult, you just, in the Lord; praise from the upright is fitting.*

Epistle: A reading from the Acts of the Apostles (9: 32-42)

In those days Peter was making numerous journeys, he went - among other places - to God's holy people living in Lydda. There he found a man named Aeneas, a paralytic who had been bedridden for eight years. Peter said to him, "Aeneas, Jesus Christ cures you! Get up and make your bed." The man got up at once. All the inhabitants of Lydda and Sharon, upon seeing him, were converted to the Lord. Now in Joppa there was a certain woman convert named Tabitha (in Greek Dorcas, meaning a gazelle). Her life was marked by constant good deeds and acts of charity. At about that time she fell ill and died. They washed her body and laid it out in an upstairs room. Since Lydda was near Joppa, the disciples who had heard that Peter was there sent two men to him with the urgent request, "Please come over to us without delay." Peter set out with them as they asked. Upon his arrival they took him upstairs to the room. All the widows came to him in tears and showed him the various garments Dorcas had made when she was still with them. Peter first made everyone go outside; then he knelt down and prayed. Turning to the dead body, he said, "Tabitha, stand up." She opened her eyes, then looked at Peter and sat up. He gave her his hand and helped her to her feet. The next thing he did

Неділя Розслабленого

Тропар воскресний, глас 3: Нехай веселяться небеснії, нехай радуються земнії, * бо сотворив владу рукою Своєю Господь, * подолав смертю смерть, первенцем мертвих став, * з безодні ада ізбавив нас і подав світові велику милість.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Кондак, глас 3: Душу мою, Господи, у гріхах всіляких і безглуздими діяннями тяжко розслаблену, * воздвигни божественним Твоїм заступництвом, * як і розслабленого воздвигнув Ти древньо, * щоб я кликав до Тебе, спасаючись: * Слава, Христе, владі Твоїй.

І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Кондак Пасхи, глас 8: Хоч і у гріб зійшов Ти, Безсмертний, * та адову зруйнував Ти силу, * і воскрес еси як переможець, Христе Боже, * жінкам-мироносицям звістивши: Радуйтеся, * і Твоїм апостолам * мир даруєш, * падишим подаєш воскресення.

Прокімен, глас 1: Будь, Господи, милість Твоя на нас, бо уповали ми на Тебе.

Стих: *Радуйтеся, праведні, у Господі, правим належить похвала.*

Апостол: Діянь Святих Апостолів Читання (9: 32-42)

Тими ж днями сталося, що Петро, обходячи всі усюди, прибув і до святих, що мешкали в Лідді. Там він знайшов одного чоловіка, на ім'я Еней, що лежав на ліжку вісім років і був паралітик. Петро сказав до нього: "Енею, Ісус Христос тебе оздоровляє. Устань і сам постели собі ліжко!" І вмить той підвівся. І бачили його всі мешканці Лідди та Сарону, і на вернулися вони до Господа. Була ж у Яффі одна учениця, на ім'я Тавита, що значить у перекладі Дорка (Сарна). Вона була повна добрих діл та милостині, що чинила. І сталося тими днями, що вона занедужала й умерла. Обмили її і поклали в горницю. А що Лідда лежить близько Яффи, учні, почувши, що Петро там, послали двох чоловіків з просьбою до нього: "Не отягайся прийти аж до нас!" Петро негайно рушив з ними. І як прийшов, вони його повели наверх у горницю, де всі вдови оточили його з плачем, показуючи йому туніки й плащі, що їх робила Дорка, будучи з ними. Велівши всім вийти з хати, Петро став на коліна й почав молитися, а повернувшись до тіла, мовив: "Тавито, встань!" І та відкрила свої очі й, побачивши Петра, сіла. Він же подав їй руку та й підвів її, прикликавши

As every year on Mothers Day the priests of our parish honor all the women present with a thank you and a gift of a flower. May this flower be a symbol of gratitude, of respect and of love.



Як щороку на День Матері священники у нашій парафії вшановують жінок щирою подякою та подарунком квітки. Нехай ця квітка буде символом подяки, пошани та любові.

MOTHER'S DAY

Traditionally, Mother's Day is celebrated on the second Sunday in May. This is a special day, filled with a sincere feeling of love, deep gratitude, and boundless respect for mothers. Mothers have a truly divine mission to continue the human race, and to uplift the world and the lives within it. Everyone's life's path, as well as their conscience and goodness, begins with their mothers. Mothers not only nourish their infant children, they also shower them with love, tenderness and joy. In addition, mothers should share, preserve and expand on family traditions and customs, and inspire high levels of morality and spirituality. To a great extent, mothers are responsible for the development of their children. So, on this day when we honor our mothers, let us thank them for their maternal self-sacrifice.

Our dear mothers, today we take the opportunity to express what lies in our hearts. We thank you for your sleepless nights, for your concern and prayer, your wisdom and your courage. May your children and grandchildren bring you the gifts of their smiles, hope for the future, and joy from their achievements. May you never know hardships, defeat or failure. May you be the best mothers that you can be, and may your hearts forever be filled with much love for your children.

We wish you peace, happiness & peace of mind for many years to come.

St. John`s Montessori Preschool is accepting applications for the school year starting September 2019. Please call Olenka Makarushka-Kolodiy (973)-763-1797 & leave a message.

ДЕНЬ МАТЕРІ

Традиційно у кожен другу неділю травня відзначають День Матері. Це свято особливе, сповнене щирого почуття любові, глибокої вдячності і безмежної шани до матері. Матері мають божественну місію продовжувати рід людський та облагороджувати світ і життя в ньому. Матері є початком життєвого шляху кожної людини, початком совісті і добра. Вони разом зі своїм молоком передають нам свою любов і ніжність та радість, якою переповнена їхня душа. Матері повинні зберігати і примножувати родинні звичаї

та традиції та формувати атмосферу високої духовності та моральності. Від матерів, у великій мірі залежить, якими виростуть їхні діти. Отже в цей день, коли відзначаємо День Матері ми висловлюємо подяку материнській самопожертві.

Шановні матері! Від щирого серця вітаємо Вас зі святом! Дякуємо вам за недоспані ночі, переживання і молитви, мудрість та мужність. Нехай Ваші діти та онуки дарують Вам свої усмішки, добрі надії на майбутнє і радість від своїх досягнень. Бажаємо вам ніколи не знати труднощів, поразок та невдач. Залишайтеся найкращими матерями з добрими серцями, наповненими великою любов'ю до своїх дітей.

Бажаємо Вам миру, щастя та душевного спокою на многі літа!

Монтесорі Передшкілля нашої церкви приймає аплікації на 2019-20 рік. Прошу дзвонити до Оленки Макарушки-Колодій (973)-763-1797 та залишити повідомлення.



ANNOUNCEMENTS

Please note that during the month of May every Monday, Wednesday and Friday evening at 7:00 p.m. we will be offering a Moleben to Mary the Mother of God. We invite everyone to come and take part in this service.

Always keep in mind that your skin will wrinkle and that your hair will go white and that your days will become years... But the most important thing never changes – your strength of will and your convictions don't have an age limit. Your spirit is like a feather duster to wipe away the cobwebs. After every arrival there is a leaving. After every accomplishment there is another challenge. While you are alive, feel and know that you are alive. When you are feeling sorry for yourself about what you used to be able to do, do something new. Don't live surrounded by the yellowed photos of yesterday. Continue forward, even though you feel abandoned by others. Don't let rust take away the steel that is in you. Behave in a way that others respect you, not pity you. When, due to your years, you cannot run – trot. When you can no longer trot – walk. When you can no longer walk – grab a cane and keep on going. Never stop yourself.



Mother Teresa

WHAT IS LOVE?

Love is not simply an emotion, it is a choice. It is a choice to love, regardless of circumstances; a choice to care for someone even if you yourself are more in need of care; a choice to forgive, even if the offense is severe; a choice to suffer, even if it seems that you no longer have the strength to do so; a choice to sacrifice your time even if you have very little of it; a choice not to expect anything in return for your love.

Please note that on June 2nd we will be starting our summer schedule of Liturgies and there will be no 11:30 Liturgies on Sundays.

ОГОЛОШЕННЯ

Протягом місяця травня щопонеділка, щосередини і щоп'ятниці о 7:00 год. веч. служитиметься молебень до Пресвятої Богородиці. Запрошуємо всіх до спільної молитви.

Пам'ятай

завжди, що на шкірі з'являться зморшки, волосся сивіє, а дні стають роками. Але те що важливе, не змінюється; твоя сила і твої переконання не підвладні часу. За кожною лінією кінця є лінія початку. За кожним успіхом лежить розчарування. Поки живеш – почитай живим. Якщо бракне того чим займався, до того повернись. Не живи поживками світлинами. Будь витривалим навіть тоді коли усі очікують що опустиш руки. Не дай заржавіти залізу, яке маєш в собі. Живи так щоб люди не співчували тобі, а шанували. Якщо з плином часу не зможеш бігати, то ходи швидкими кроками. А якщо не зможеш йти швидким кроком, то просто ходи. А не зможеш іти – оприся на палицю. Пам'ятай - ніколи не зупиняйся!



Мати Тереза

ЩО ТАКЕ ЛЮБОВ?

Любов – це не просто емоція, а вибір. Вибір любити, незважаючи на обставини; вибір піклуватися, навіть якщо сам знаходишся в гіршому становищі; вибір пробачати, навіть якщо образа дуже сильна; вибір терпіти, навіть якщо, здається, вже немає сили; вибір жертвувати свій час, навіть якщо його обмаль; вибір не очікувати нічого взамін за свою любов.

Повідомляємо, що в неділю 2-го червня ми переходимо на літній розпорядок відправ; літом не буде Служби Божої об 11:30.

was to call in those who were believers and the widows to show them that she was alive. This became known all over Joppa, and because of it, many came to believe in the Lord.

Alleluia verses: *The favors of the Lord I will sing forever, through all generations.*

For you have said: my kindness is established forever.

Gospel: John 5: 1-15

At that time Jesus went up to Jerusalem. Now in Jerusalem by the Sheep Pool there is a place with the Hebrew name Bethesda. It's five porticoes were crowded with sick people lying there blind, lame or disabled, waiting for the movement of the water. For from time to time an angel of the Lord used to come down into the pool; and the water was stirred up, so the first one to get in was healed of whatever sickness he had had. There was one man who had been sick for thirty eight years. Jesus, who knew he had been sick a long time, said when he saw him lying there, "Do you want to be healed?" "Sir," the sick man answered, "I do not have anyone to plunge me into the pool once the water has been stirred up. By the time I get there, someone else has gone in ahead of me." Jesus said to him, "Stand up! Pick up your mat and walk!" The man was immediately cured; he picked up his mat and began to walk. The day was a sabbath. Consequently, some of the Jews began telling the man who had been cured, "It is the sabbath, and you are not allowed to carry the mat around." He explained, "It was the man who cured me who told me, "Pick up your mat and walk." "This person who told you to pick it up and walk," they asked, "who is he?" The man who had been restored to health had no idea who it was. The crowd in that place was so great that Jesus had been able to slip away. Later on, Jesus found him in the temple precincts and said to him: "Remember, now, you have been cured. Give up your sins so that something worse may not overtake you." The man went off and informed the Jews that Jesus was the one who had cured him.

Instead of "It is truly right": The angel cried out to the One full of grace: "O chaste Virgin, rejoice! And again I say, rejoice! Your Son has risen from the tomb on the third day and raised the dead." Let all people rejoice! Shine, shine, O New Jerusalem, for the glory of the Lord has risen upon you! Exalt now and be glad, O Sion! And you, O chaste Mother of God, take delight in the resurrection of your Son.

Communion Hymn: Receive the Body of Christ; partake of the source of immortality. Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. Alleluia! Alleluia! Alleluia!

святих та вдів, поставив її живою. Довідалась про це вся Яффа, і багато повірило в Господа.

Стихи на Алілуя: *Милості Твої, Господи, повік оспівуватимемо, з роду в рід.*

Бо сказав Ти: Повік милість збудується.

Євангеліє: Від Івана 5: 1-15

В той час Ісус прибув до Єрусалиму. А є в Єрусалимі при Овечих воротах купелеве місце, по-єврейському воно зветься Витесда, що має п'ять критих переходів. Лежала в них сила недужих, сліпих, кривих, усохлих, які чекали, коли то зрушиться вода: ангел бо Господній сховався час від часу в купелеве місце та й заколочував воду, і хто, отже, перший поринав по тому, як вода заколочувалася, то одужував, - хоч яка б там була його хвороба. Один чоловік там був, що нездужав тридцять і вісім років. Побачив Ісус, що він лежить, а довідавшись, що було воно вже дуже довго, каже до нього: "Бажаєш одужати?" "Не маю нікого, пане, - одрікає йому недужий, - хто б мене, коли ото вода зрушиться, та й спустив у купіль: бо ось тільки я прийду, а вже інший передо мною поринає." Мовить Ісус до нього: "Устань, візьми ложе твоє і ходи!" Відразу ж і одужав той чоловік, і взяв ложе своє і почав ходити. Був же той день - субота. Юдеї і кажуть до одужалого: "Субота адже ж! Не личить тобі ложе носити!" А той їм у відповідь: "Візьми ложе твоє і ходи, - сказав мені, хто мене оздоровив." Спитали його: "Хто він - той, що сказав тобі: Візьми і ходи?" Та одужалий не знав, хто він, бо Ісус зник у натовпі, що юрмився на тому місці. Щойно потім знайшов його Ісус у храмі й мовив до нього: "Оце ти видужав, - тож не гріши більше, щоб щось гірше тобі не сталося." Чоловік пішов і оповів юдеям, мовляв, той, хто його оздоровив, - Ісус.

Замість "Достойно": Ангел сповіщав Благодатній: Чистая Діво, радуйся. І знову кажу: Радуйся. Твій Син воскрес тридневний із гробу, і мертвих воздвигнув Він. Люди, веселіться. Світися, світися, новий Єрусалиме, слава бо Господня на Тобі возсіяла. Радій нині й веселися, Сіоне. А Ти, Чистая, красуйся, Богородице, востаням рождення Твого.

Причасний: Тіло Христове прийміть, джерела безсмертного споживіть. Хваліте Господа з небес, хваліте Його в вишніх. Алілуя, Алілуя, Алілуя.